

سرمد بک و گیتا

آسان اردو ترجمہ - شرادھ پھول میں مت شریع وغیرہ
1982
16-7-76
مترجمہ - شرمد بک

شہر بمیان پرمار کٹی - ایڈیٹر رسالہ مارت
و مترجم مہا بھارت اردو وغیرہ

ملنے کا پتہ
رام لال ورمائی بک مارنڈ پبلیکیشنز لاہور

अनन्तःकालिना नागानां वरुणो यादसामहम् ॥

पितृणामर्यमावास्मि यमः संयमतामहम् ॥ २९ ॥

اردو میں

اننت شیجا اسمی ناکام۔ وردو نو یا دسام اہم (۲۹) پتری نام اریما چا اسمی۔ یہیہ سیشتم تام۔ اسم
میں ناگوں میں شیشنگ اور ہل چروں (پانی میں رہنے والوں) میں دان کا مانجہ ورن ہوں اور پتروں میں اریما
نامی (ان کا سوا ہی) اور سزا دینے والوں میں یم راج ہوں (۲۹)

ترجمہ

دو

پتروں میں ہوں اریما۔ ناگوں میں شیش (۳۰) شاک گن میں یم اٹو چل چہ میں چل ایش

प्रह्लादश्चास्मि दैत्यानां कालः कलयतामहम् ॥

मृगाणां मृगेन्द्रेः हं वैत्तियश्च पक्षिणाम ॥ ३० ॥

اردو میں

پہلا د شیجا اسمی دیتیا نام۔ کالا۔ کلیم تام۔ اہم (۳۰) مرگانام پیر گیندرو اہم۔ دین سٹے شیچ پکشی نام
(اور ہے اسجن!) میں دیتوں میں پہلا د اور گنتی کرنے والوں میں کال (وقت) ہوں اور جانوروں میں (ان کا مانجہ)
شیر اور پرندوں میں (دوتا کا بیٹا) اگر ٹ ہوں (۳۰)

ترجمہ

دو

دیتوں میں پہلا د اور مرگوں میں سنگھیر (۳۰) بلوانوں میں کال اور گرٹ پکشی میں دھیر

पवनः पवतामस्मि रामः शस्त्रभृतामहम् ॥

सप्ताणां सकरश्चास्मि स्त्रीतसामस्मि जाह्नवी ॥ ३१ ॥

اردو میں

پوتناہ پوتنام اسمی۔ راماشتر بھرتام اہم (۳۱) تمہشا نام مکر اشچا اسمی سروت سام اسمی جاہنی
میں پوت کرے فالوں میں وایہ (دندا) شتر دھاریوں میں رام ہوں۔ اور پھلیوں میں مگر بھرتوں اور ندیوں میں شری
یہا گیرتھی (گنگا) ہوں۔ (۳۱)

ترجمہ

دو

پاون میں مائی پون ہوں۔ گنگا ندیوں میں (۳۱) شتر دھاری رام میں مگر بھرت کے مائی

۵۔ دھرم اور اودھرم کا نیم پر دک پھل دینے والی شکتی کا نام یم ہے۔ اشٹانگ یوگ میں بھی یم اسمی لئے سریشٹھا ناکیا ہے۔ کہ
یم کو جس نے اچھی طرح سادھ لیا۔ اس کے لئے آگے کی منزل آسان ہے۔

۶۔ دیت بھی ایشور سے الگ نہیں ہیں۔ انسان میں بھی پریم بھگت پرہلا د مہاتما ہوتے ہیں۔
۷۔ کال (وقت) سے ہی گنتی شترنہ ہوتی ہے۔ کال بلوان ہے۔ سب کو پس میں کرینے والا ہے۔ سیکال کے پس میں ہیں۔ (شتر دھیر)

پیر میشٹر کا مگر بھرتا

پوتاہ پوتنام اسی۔ رام شستر بھرتام اہم (۳۱) تھشنا نام مکر اشچا اسی سروت سام اسی جاتہ
 میں پوتہ کرتے فالوں میں وایہ (۳۱) شستر دھاریوں میں رام ہوں۔ اور پھلیوں میں مگر بھرتام ہوں اور ندیوں میں شری
 یہاں گھری رگنگا اہوں۔ (۳۱)
 پاون میں پان پون ہوں۔ گنگا ندیوں میں (۳۱) شستر دھاری رام میں مگر بھرتام کے نام ہیں

۱۔ دھرم اور اودھرم کا نیم پورک پھل دینے والی شکتی کا نام نیم ہے۔ اشٹانگ یوگ میں بھی نیم اسی لئے شریٹھ مانا گیا ہے۔ کہ
 نیم کو جس نے اچھی طرح سادہ لیا۔ اس کے لئے آگے کی منزل آسان ہے۔
 ۲۔ دیت بھی ایشور سے الگ نہیں ہیں۔ انسان میں بھی یہم بھگت پر ملا دھاتا ہوتے ہیں۔
 ۳۔ کال (وقت) سے ہی گنتی شروع ہوتی ہے۔ کال یوان ہے۔ سب کو پس میں کرینے والا ہے۔ سیکال کے پس میں ہیں۔ (دشربھر)

پور شستر کا مگر بھرتام بننا